



Deutsch im interlingualen und interkulturellen Vergleich

Internationale linguistische Tagung
Budapest, 20.-22. Oktober 2021
an der

Károli Gáspár Universität
der Reformierten Kirche in Ungarn

<http://nemettanszek.kre.hu/tagung.html>



Tagungsprogramm

20. Oktober 2021 (Mittwoch)

1088 Budapest, Reviczky Str. 6 (Gebäude der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Károli Gáspár Universität), Erdgeschoss, Große Aula

ab 16.30	Registrierung der Tagungsteilnehmer/innen
17.00-17.15	Begrüßung und Jubiläumsansprachen
17.15-17.30	Präsentation des Jubiläumsbandes Danksagungen und Auszeichnung der Studierenden
17.30-18.00	Plenarvortrag <i>Inspirationen: Gesten</i> Frau Dr. habil. Alice Le Trionnaire-Bolterauer: Die „Wahrheit“ von Geste und Gebärde bei Hugo von Hofmannsthal
18.00-18.45	Plenarvortrag <i>Deutsch im interlingualen und interkulturellen Vergleich</i> Herr Prof. Dr. habil. Waldemar Czachur: Sprachvergleich oder Kulturvergleich?
ab 19.00	Kulturprogramm mit anschließendem Empfang

21. Oktober 2021 (Donnerstag)

1085 Budapest, Horánszky Str. 26 (Benda-Kálmán-Gebäude der KároliGáspárUniversität)
4. Stock, Karácsony-Sándor-Vortragssaal

ab 08.45	Anmeldung (Erdgeschoss)
----------	-------------------------

Sektion 1: Grammatische Strukturen und Funktionen im Sprachvergleich

Moderation:	<i>Dr. habil. Molnár, Krisztina</i>	
09.30–09.50	Dr. habil. Molnár, Krisztina	Kausativkonstruktionen im Deutschen und im Sprachvergleich
09.50–10.10	Dr. Pavlova, Anna	Prädikatives Attribut im Deutschen im Vergleich mit dem Russischen
10.10–10.30	Dr. Popovičová, Alexandra	<i>Sich</i> vs. <i>sa/si</i> . Das Reflexivum im Deutschen und im Slowakischen
10.30–11.10	Diskussion und Kaffeepause	
11.10–11.30	Dr. Baloghné Nagy, Gizella	Gespaltene Topiks im deutsch-ungarischen Vergleich
11.30–11.50	Dr. Szatzker, Szilvia	Direkte und indirekte Redewiedergabe im deutsch-ungarischen Vergleich
11.50–12.10	Dr. habil. Błachut, Edyta / Dr. Czerwonka-Wajda, Zuzanna	Genusdetermination vs. Genusassoziation im Deutschen und im Niederländischen: eine umfragebasierte Studie
12.10–14.00	Diskussion und Mittagspause (gemeinsames Mittagessen)	

Sektion 2: Diskurs und lexikalische Einheiten im Sprachvergleich

Moderation:	<i>Dr. habil. V. Rada, Roberta</i>	
14.00–14.20	Dr. habil. Babaeva, Raisa	Die Phraseologismen mit Tierbezeichnungen im politischen Diskurs: kontrastive Untersuchung von deutschen und russischen festen Wortverbindungen
14.20–14.40	Dr. Tölgyesi, Tamás	Sprichwörter in den Sprachen Mitteleuropas (aufgrund der Angaben aus der Datenbank <i>SprichWort</i>)
14.40–15.00	Dr. habil. Péteri, Attila	Möglichkeiten und Grenzen einer vergleichenden Diskursanalyse am Beispiel deutscher und ungarischer Pressediskurse
15.00–15.20	Dr. habil. V. Rada, Roberta	Flüchtlinge und Migranten in deutsch-ungarischem Diskursvergleich
15.20–16.00	Diskussion und Kaffeepause	

Sektion 3: Eigennamen im Sprachkontakt und Sprachvergleich

Moderation:	<i>Dr. Szilágyi-Kósa, Anikó</i>	
16.00–16.20	Dr. habil. Némec, Mirek	Ausgleichspotenzial der Toponyma?
16.20–16.40	Dr. Hohensinner, Karl	Kontrastive Familiennamenareale in Österreich
16.40–17.00	Dr. Szilágyi-Kósa, Anikó	Familiennamensysteme im Vergleich: Deutsch– Ungarisch
17.00–17.40	Diskussion	
ab 18.00	Gemeinsames Abendessen	

22. Oktober 2021 (Freitag)

1085 Budapest, Horánszky Str. 26 (Benda-Kálmán-Gebäude der Károli-Gáspár-Universität) 4. Stock, Karácsony-Sándor-Vortragssaal

Sektion 4: Sprachvergleich im Dienste der Übersetzungswissenschaft und Fremdsprachendidaktik

Moderation:	<i>Prof. Dr. Xhaferri, Gëzim</i>	
09.00–09.20	Prof. Dr. Nefedova, Lyubov	<i>Viennese Opera Ball New York, Bal Viennois de Paris, Wenskij bal w Moskwe.</i> Realien als kulturübergreifendes Phänomen
09.20–09.40	Dr. Vávra, Zdeněk	Kontrastive Analyse der Satzgliedstellung im Deutschen und im Tschechischen – Implikationen für die Übersetzungsdidaktik
09.40–10.00	Dr. Adamcová, Silvia	Anwendungspotenzial der theoretisch-empirischen Untersuchungen im Bereich der kontrastiven Linguistik (Slowakisch – Deutsch)
10.00–10.20	Dr. Fata, Ildikó	Zweisprachige Lerner-Fachwörterbücher als nützliche Hilfsmittel im Fachfremdsprachenunterricht
10.20–10.40	Prof. Dr. Xhaferri, Gëzim	Der Gebrauch der Sprechhandlung <i>Ablehnung</i> und die pragmatische Kompetenz bei den albanischsprachigen Germanistikstudierenden in Nordmazedonien
10.40–11.20	Diskussion und Kaffeepause	

Sektion 5: Vergleich innerhalb des Varietätenspektrums

Moderation:	<i>Dr. habil. Márkus, Éva</i>	
11.20–11.40	Prof. Dr. Adamcová, Livia	Wer spricht wo das korrekte Deutsch? Das Deutsche im Spannungsfeld zwischen Standard und Regiolekten
11.40–12.00	Dr. Chromik, Grzegorz	Slawisches im schlesischen Deutsch. Ein Ost-Westschlesischer Vergleich
12.00–12.20	Dr. habil. Márkus, Éva	Die Präpositionen des Deutschpilsener Dialekts im Vergleich
12.20–12.40	Diskussion und Abschluss	
ab 12.40	Gemeinsames Mittagessen	

Teilnehmerliste

Name, Vorname	Institution	Email
Adamcová, Lívia Prof. Dr.	Wirtschaftsuniversität in Bratislava / Slowakei	livia.adamcova@euba.sk
Adamcová, Silvia Dr.	Wirtschaftsuniversität in Bratislava / Slowakei	silvia.adamcova@euba.sk
Babaeva, Raisa Dr. habil.	Staatliche Universität Ivanovo/ Russland	nitdaf@mail.ru
Baloghné Nagy, Gizella Dr.	Eötvös-Loránd- Universität, Budapest / Ungarn	grizi29@gmail.com
Błachut, Edyta Prof. Dr. habil.	Universität Wrocław / Polen	edyta.blachut@uwr.edu.pl
Chromik, Grzegorz Dr.	Uniwersytet Jagielloński, Krakau /Polen	gmchromik@yahoo.com
Czachur, Waldemar Prof. Dr. habil.	Universität Warschau /Polen	waldemar.czachur@uw.edu.pl
Czerwonka-Wajda, Zuzanna Dr.	Universität Wrocław / Polen	zuzanna.czerwonka@uwr.edu.pl
Fata, Ildikó Dr.	Tomori Pál Hochschule, Budapest / Ungarn	fataildi@gmail.com
Hohensinner, Karl Dr.	Adalbert Stifter-Institut, Linz / Österreich	Karl.Hohensinner@gmx.at
Márkus, Éva Dr. habil.	Eötvös-Loránd- Universität, Budapest / Ungarn	markus.eva@tok.elte.hu
Molnár, Krisztina Dr. habil.	Universität Pécs / Ungarn	molnar.krisztina@pte.hu
Nefedova, Lyubov Prof. Dr.	Pädagogische Staatliche Universität Moskau / Russland	nefedovalub@mail.ru
Němec, Mirek Dr. habil.	Jan-Evangelista-Purkyně- Universität Ústí nad Labem/ Tschechien	mireknemec@hotmail.com
Pavlova, Anna Dr.	Johannes-Gutenberg- Universität Mainz / Deutschland	pavloan@uni-mainz.de
Péteri, Attila Dr. habil.	Eötvös-Loránd- Universität Budapest / Ungarn	peteri.attila@btk.elte.hu
Popovičová, Alexandra Dr.	Pavol-Jozef-Šafárik- Universität, Košice /Slowakei	alexandra.popovicova@upjs.sk
Szatzker, Szilvia Dr.	Károli Gáspár Universität der Reformierten Kirche	szilviaszatzker@gmail.com

	in Ungarn, Budapest /Ungarn	
Szilágyi-Kósa, Anikó Dr.	Károli Gáspár Universität der Reformierten Kirche in Ungarn, Budapest /Ungarn	szilagyi.kosa@gmail.com kosa.aniko@kre.hu
Tölgyesi, Tamás Dr.	Universität Wien /Österreich	tamas.toelgyesi@univie.ac.at
V. Rada, Roberta Dr. habil.	Eötvös-Loránd- Universität, Budapest/ Ungarn	rada.roberta@btk.elte.hu
Vávra, Zdeněk Dr.	Westböhmische Universität Plzeň / Tschechien	zvavra@kgs.zcu.cz
Xhaferri, Gëzim Prof. Dr.	SouthEastEuropeanUnive rsity / Mazedonien	g.xhaferri@seeu.edu.mk
Zinterhof, Robert	Oberösterreichische Rundschau	r.zinterhof@eduhi.at

Tagungsort:

Benda Kálmán Szakkollégium
1085 Budapest, Horánszky u. 26



<http://nemettanszek.kre.hu/tagung.html>

deutschimvergleich.budapest2020@gmail.com

